

## Cat Cartoons: Episode Seventy Five: Conversation...



### รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน ชีแพ้วชวนตี

pôo ban-yaai: dton · kêe páe chuan dtee

Narrator: Episode – ‘Kee pae chuan dtee’.

เก้าแต้ม: มาวิ่งแข่งกันมัย(ไหม)ล่า(ละ)

gâo dtâem: maa wíng kàeng gan mái (mǎi) lâa (lá)

Kao Taem: Want to have a running race?

วิเชียรมาศ: เอาซี(สิ) ใครชนะได้กินปลาก่อนนะ

wí-chian mâat: ao sêe (sì) krai chá-ná dâai gin bplaa gòn ná

Wi-chian maat: You're on! Whoever wins gets to eat the fish first, OK?

เก้าแต้ม: เธอเอาเปรียบฉัน(ฉัน)นี่ ออกวิ่งก่อนฉัน(ฉัน)อีก

gâo dtâem: ter ao bprìap chán (chǎn) nêe · òk wíng gòn chán (chǎn) èek

Kao Taem: You took unfair advantage of me. You started running before I did.

วิเชียรมาศ: อะไร ก็ต้องออกวิ่งพร้อม ๆ กันไม่ใช่หรือ(หรือ)

wí-chian mâat: a-rai · gôr dtôr ngor òk wíng próm próm gan mâi chái rǒr (rǒu)

Wi-chian maat: Whaaat? We were supposed to start running at the same time. Did we not do that?

เก้าแต่ม: ไม่รู้หละ่ ชั่น(ฉั่น)ไม่ยอมอะ เธอชี่โกงชั่น(ฉั่น)

gâo dtâem: mâi róa là · chán (chăn) mâi yom a · ter kê gohng chán (chăn)

Kao Taem: Whatever! This is unacceptable (to me). You cheated (me out of a victory).

สี่สวาด: เก้าแต่มนี้แยจ้ง แพ้แล้วไม่ยอมแพ้ หยั่งเงี้ย(อย่างนี้)เค้า(เขา)เรียกว่า ชี่แพ้วชวันตี  
sèet-wâat: gâo dtâem nêe yâe jang · páe láew mâi yom páe · yàng ngía (yàng nêe) káo (kǎo) ríak wâa · kêe páe chuan dtee

Si Sawat: Kao Taem, you're horrible! You've lost and you won't accept that you've lost. People call this 'Kee pae chuan dtee'.

ผู้บรรยาย: ชี่แพ้วชวันตี เป็นสำนวน หมายถึงผู้ที่แข่งขันแล้วแพ้ตามกติกา แต่ไม่ยอมรับว่าฝ่าย  
ของตัวเองนั้นแพ้ นอกจากนี้ยังหมายถึง แพ้แล้วพาล อีกด้วย

pôo ban-yaai: kêe-páet-won-dtee bpen-săm-nuan · mǎai tǔng pôo tēe kàeng kǎn láew páe dtaam gà-dtì-gaa · dtàe mâi yom ráp wâa fàai kǒng dtua ayng nán páe · nôk jàak nêe yang mǎai tǔng · páe láew paan · èek dûay

Narrator: 'Kee pae chuan dtee' is a saying that means a person who has played and lost in accordance with the rules, but does not accept that he / she is the one who lost. Apart from this, it also means that after a person loses, he / she tries to pick a quarrel or fight (with the victor).

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)

maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná (kráp)

All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

## Comments...

The closest English equivalent for 'Kee pae chuan dtee' would probably be 'sore loser'.

## The Cat Cartoon Series...

Bio Latest Posts



**Sean Harley**  
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).



Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E ([thai2english.com](http://thai2english.com)).

**Post on WLT:** <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-seventy-five-learn-and-love-the-thai-language/>